



## CHEF D'ŒUVRE 2020-2022 CAP COIFFURE

# LE PATRIMOINE LITTÉRAIRE

D. AURORE

G. SALOMON

**Le patrimoine littéraire** en tant qu'espace d'identification est défini comme un ensemble d'œuvres tels les écrits, les poèmes, les contes, les fables, les proverbes qui fondent une culture.

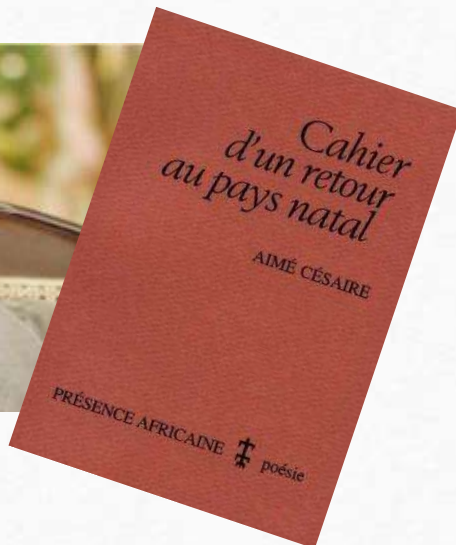
**Nous devons le transmettre aux générations futures**

# 1 Les Ecrivains, Poètes, Historiens Martiniquais

Certains écrivains Martiniquais ont marqué l'histoire de la littérature en développant des courants littéraires tels la **Négritude**, la **Créolité** et l'**Antillanité**.



1913-2008



**Aimé Césaire** est connu pour être l'un des fondateurs du **mouvement littéraire de la Négritude**. Ses œuvres appartiennent au registre du poétique, du théâtral ou de l'essai.

**Dans Cahier d'un retour au pays natal**, il mêle l'expression de la révolte, la prise de conscience de la condition inégalitaire des Noirs et d'audacieuses métaphores.

Œuvres théâtrales : La Tragédie du Roi Christophe, 1963; Une saison au Congo, 1996

Essai : Discours sur le colonialisme, 1950.

## LA NEGRITUDE

### UN MOT D'ORDRE

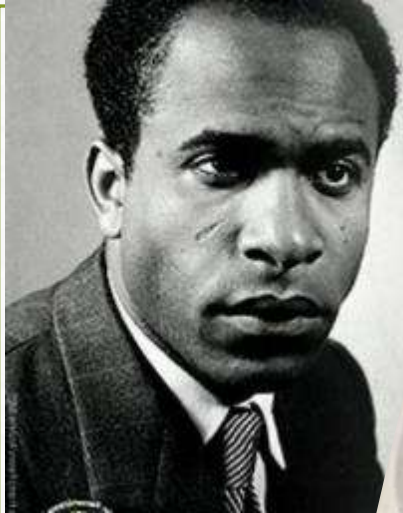
La fierté d'être Noir  
La fierté de la culture  
noire

### UNE AFFIRMATION

Grandeur de  
l'histoire et de la  
civilisation des Noirs

### UNE REVENDICATION

La redécouverte du passé  
du peuple noir avant la  
colonisation



1925-1961



**Frantz Fanon** a été fortement marqué par le processus de **colonisation**. Il est l'auteur de **Peau noire, masques blancs** en 1952 et de **Les Damnés de la Terre**, en 1961.

## LA PENSEE POST COLONIALE

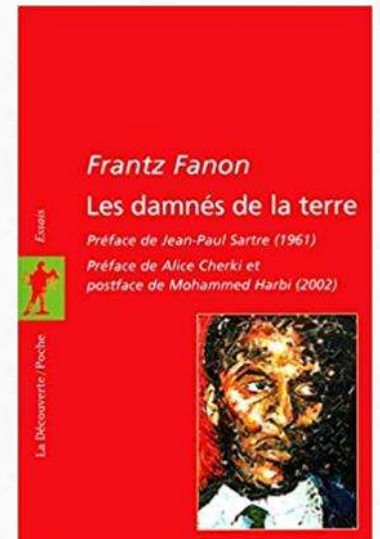
### UN CONSTAT

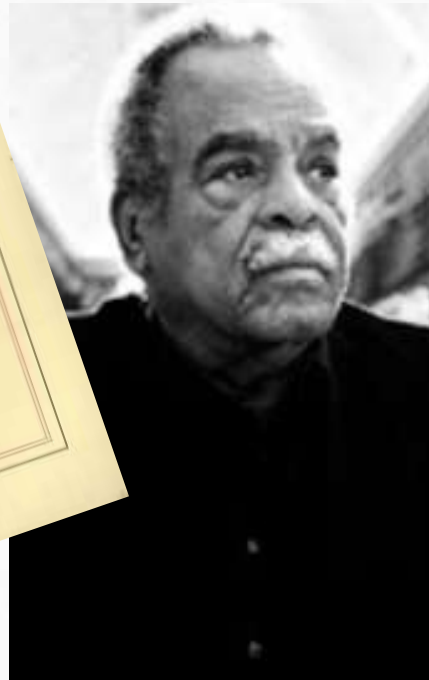
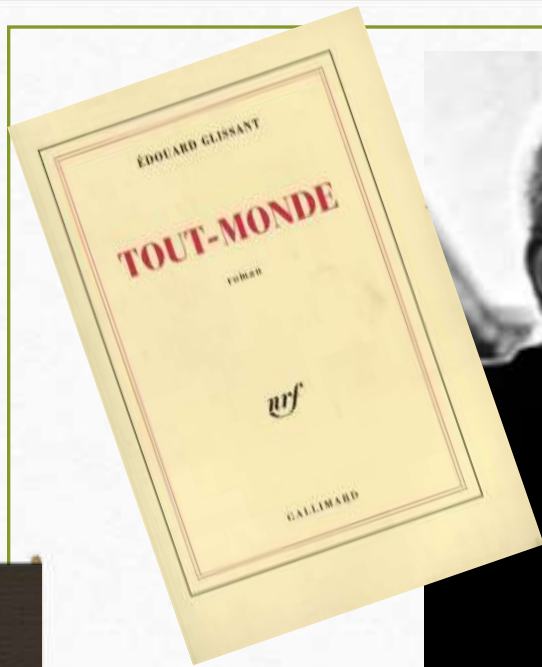
Les effets du colonialisme sur les peuples colonisés.

### UNE ANALYSE

Les conséquences humaines du colonialisme et du racisme. L'intériorisation des complexes d'infériorité de l'homme noir.

Il fut un détracteur de la Négritude car il trouvait ce courant trop réducteur. Selon lui, le Noir est victime des préjugés de couleur et des complexes d'infériorité qu'il a intériorisés.





1928-2011

**Edouard Glissant** adhère d'abord au **mouvement de la Négritude**.

Son mouvement est **l'Antillanité** qui prône une **identité ouverte et plurielle**. Parmi ses œuvres les plus emblématiques, le roman **Tout-Monde** et **le Traité du Tout-Monde**, où il analyse l'interpénétration des cultures et des imaginaires. Ces deux ouvrages ont été publiés en 1997.

Autres publications :

La lézarde (1958) ; Le quatrième siècle (1964)

Un essai : Le discours antillais (1981)

## L'ANTILLANITE

### UNE HISTOIRE

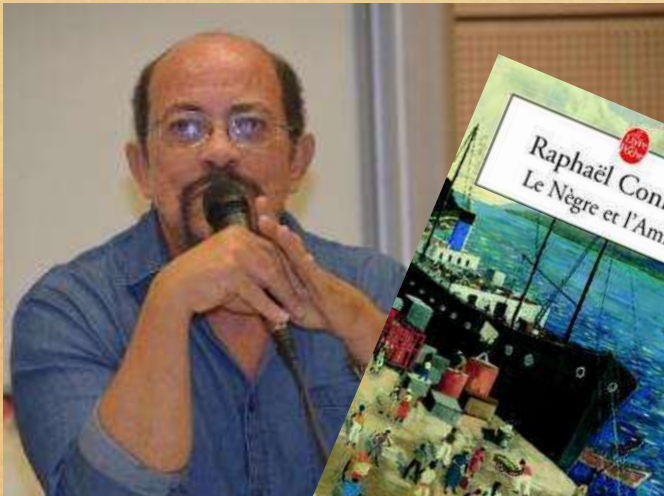
Celle des Antilles  
constituée de l'héritage  
africain et de la culture créole

### UNE QUETE

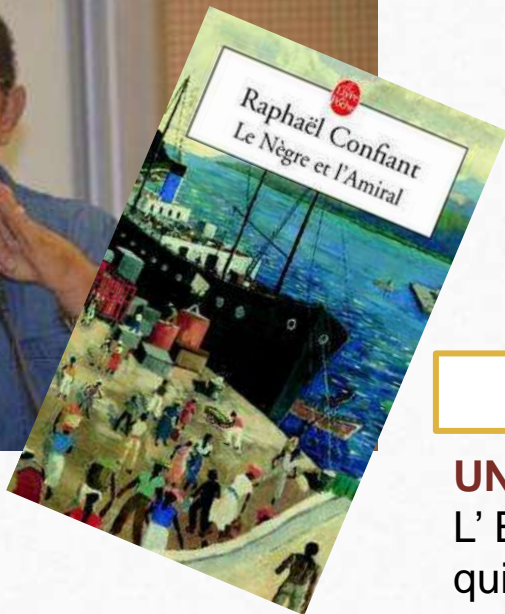
Reconstituer les déchirures  
sociales et établir l'identité  
plurielle

### UN BUT

Fonder une  
culture antillaise



1951



**Raphaël Confiant** a participé à la création du **mouvement de la Créolité**. Il est l'auteur du roman **Le Nègre et l'Amiral** en 1988, dans lequel il décrit la période de privation de la population sous l'Amiral Robert.

Autres œuvres : Eau de café (1991); des Contes Créoles (1995); Chimère d'en-ville (1997), écrit initialement en créole.

## LA CREOLITE

### UN MANIFESTE

L' Eloge de la créolité, 1989  
qui prône la diversité et fait  
l'éloge du métissage culturel

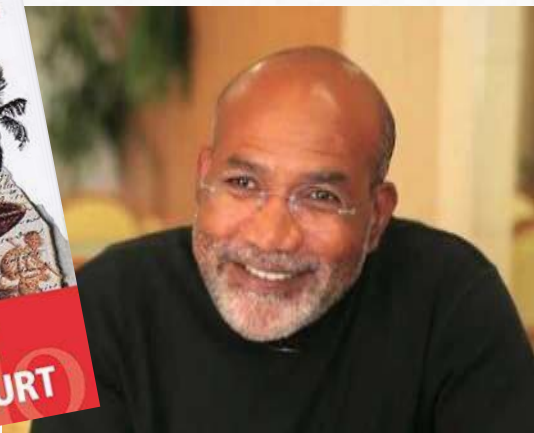
### UN BUT

Poursuivre la recherche  
identitaire proposée par  
Edouard GLISSANT

### UN MOYEN

L'écriture et le langage

**Patrick Chamoiseau**, théoricien du **mouvement littéraire de la Créolité** est l'auteur du roman **Texaco**, récompensé du Goncourt 1992 où il raconte l'histoire d'une famille vivant dans un bidonville de 1820 à la fin du 20<sup>e</sup> siècle. Autres œuvres : Une Enfance Créole en 3 tomes (1990-2005); Solibo magnifique (1988)  
Un essai :  
Eloge de la créolité (1989) coécrit avec Jean Bernabé et Raphaël Confiant



1953



1915-2006



## LE ROMAN REALISTE

### UN OBJECTIF

Restituer la réalité sociale antillaise. Critiquer le système politique, social et économique mis en place par la France

**Joseph Zobel** est connu pour son roman **La rue Cases-Nègre** (1950), inspiré de son propre vécu. L'œuvre reflète la ligne d'écriture de l'écrivain, qui s'attache à rendre compte de façon **réaliste** des us et coutumes de la Martinique de l'époque.

Zobel décrit son enfance dans les Antilles des années 30, aux côtés de sa grand-mère, Man Tine, une femme de caractère, omniprésente et dévouée, archétype de la femme antillaise. Le petit José Hassam, héros de ce livre, grandit sur une plantation de canne à sucre. Par le biais de l'école et du contact avec le monde urbain, il découvre l'injustice de la société coloniale. L'enseignement lui permettra d'accéder au savoir des blancs et d'avancer sur le chemin de la promotion sociale.

Autres œuvres :

les jours immobiles, Laghia de la mort, Diab'la, où l'auteur montre le petit peuple des Antilles (les marchands, les pêcheurs, et les paysans)



1970



**Sabine Andrivon-Milton**, est une historienne et écrivaine française spécialiste de l'histoire militaire de la Martinique. Pour son engagement auprès de la Défense, elle est commandant de la Réserve citoyenne. Ses œuvres : La Martinique et la grande guerre (2005); Lettres de Poilus martiniquais (2008)...

## L'HISTOIRE MILITAIRE

### UN ENGAGEMENT

Réhabiliter les soldats martiniquais. Mettre en valeur le rôle de la Martinique dans l'histoire militaire.

Elle est l'auteure de nombreux jeux de sociétés sur la connaissance de la Martinique



[En savoir plus sur la littérature Martiniquaise](#)

## 2 Les traditions orales martiniquaises

Les traditions orales ont été développées par les esclaves. L'oralité peut prendre plusieurs formes: contes, devinettes, fables, proverbes.

### 2.1 Le conte créole

Le conte est né au XVIème siècle dans les habitations coloniales. La nuit tombée le maître béké permettait aux esclaves de se réunir pour écouter celui qui allait leur raconter des histoires : le conteur. Le conte a pour fonction de distraire et d'amuser les esclaves. Il s'inspire de contes orientaux et de légendes africaines. Il est aussi parole de résistance. On peut entendre des paroles et messages interdits; c'est pour cela que l'on trouve souvent dans les récits beaucoup d'onomatopées.

Dans le conte créole, le conteur crée une interaction avec le public (la cour) par des formules alternées pour maintenir l'attention.

### Formules introductives du conte

**Yééé-Krik !** hurle le conteur ;

**Yééé- Krak !** répond l'assemblée

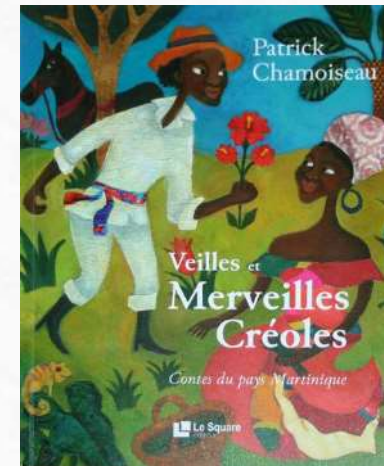
**Yééé Mistiki !** hurle le conteur

**Yééé Mistikrak !** répond l'assemblée

**Est-ce que la cour dort ?** questionne le conteur

**Non la cour ne dors pas !** répond l'assemblée

**Kouté pou tann tann pou konprann !** dit le conteur



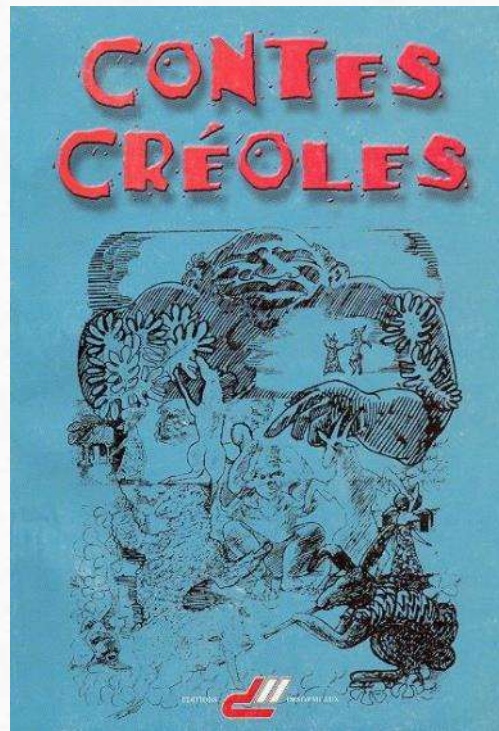


Le conte met en scène des humains ou des animaux. Les héros de narration récurrents sont :

- Compère lapin** (Le lapin représente la malice, le cynisme, et la débrouillardise) ;
- Ti-jean** (« Petit jean", représente la fragilité, la faiblesse et la ruse) ;
- Misyé Li Wa** ("Monsieur le roi", symbolisant le maître de la plantation)
- Manman Dlo** (« Maman l'eau", la sirène) ;
- Compère Zamba** (L'éléphant symbolisant l'esclave travaillant dans les champs de canne)



Lafcadio Hearn



Marie Thérèse Julien-Lung Fou



Valer'Egouy

[Voir quelques contes créoles](#)

## 2.2 Les devinettes créoles

Les devinettes ou "tim-tim" servent très souvent d'introduction au conte créole lors des veillées. Le conteur pour préparer son public, pour le "chauffer", commençait par poser un certain nombre de devinettes, dont les réponses étaient bien sûr connues de tous, et après la formule introductive.

Les devinettes utilisent un langage imagé à décoder comme le montrent les exemples ci-dessous :

**Lè man di TITIM..... ou ka réponn BWA SECH !**

Man ka ba zot an titim	A ten zot trouvé répons-lan	En français
Dlo monté mòn	<b>Koko</b>	La noix de coco
Dlo doubout	<b>Kann</b>	La canne à sucre
Sé an tet mòn man fet, sé owa lanmè man ka mò	<b>An lasous</b>	Une source
Zwézo fè mwen man fè zwézo	<b>An zé</b>	Un œuf
I tou won é i san fon ?	<b>An bag</b>	Une bague
Lè ou gadé mwen sé wou ou ka wè	<b>An glas</b>	Un miroir
Ki sa ki ka alé toulitan san rété ?	<b>An chimen</b>	Un chemin
Zatrap rat an kat lèt	<b>An chat</b>	Un chat
Man lonjé i doubout, man doubout i lonjé ?	<b>Dé Piè'w</b>	Tes pieds
Man ka vansé man ka tjilé	<b>Lanm lanmè</b>	Les vagues de la mer
Sé lè man ka chanté soley ka lévé	<b>An Pipirit</b>	L'oiseau pipiri

## 2.3 Les conteurs

On appelle **conteur** ou conteuse, celui qui raconte oralement une histoire sans support autre que ses connaissances, son imaginaire et ses talents d'improvisation.

### Quelques conteurs martiniquais



**Elie Pennont** Comédien, conteur, metteur en scène, il débute au théâtre en 1980 au SERMAC (service municipal d'action culturelle ) et a dirigé le CDR (Centre Dramatique Régional de Martinique). Il incarne le renouveau du conte dans les années 90 avec des spectacles populaires où la parole fait rire, pleurer, rêver.

**Jean Claude Duverger** est un conteur, maître de la parole exigeant, qui excelle en son art, il est aussi devenu au fil des ans un comédien très populaire.





**Joby Bernabé** se définit comme un diseur de paroles. Il travaille autour de la parole essentiellement, en créole ou en français. Il est souvent accompagné de, musicien. Il véhicule de manière charismatique son regard sur la société.

**Jeannine Lafontaine, ou Jala,** est une femme de lettres, conteuse, marionnettiste et éditrice..



**Valer'Egouy** est un conteur martiniquais. Il nous entraîne dans des paysages magnifiques où vivent ses personnages : Ti-Chat, Bèf et autres compères hauts en couleurs



## 2.4 Les fables créoles

Les fables de Jean de La Fontaine (1621-1695) ont beaucoup inspiré de nombreux auteurs des Antilles. Comme le conte, la fable est un instrument pour divertir mais elle a également une fonction moralisatrice. A la différence du conte qui a pour principal élément dominant le merveilleux ; la fable a une portée plus réaliste, construite autour de faits réels.

En Martinique l'œuvre de **F-A Marbot** « Les Bambous » transpose en créole les fables de La Fontaine dans le contexte antillais, avec une morale fort différente. Par exemple , dans « Le loup et le chien », le loup représente le nègre marron rebelle et le chien, le nègre d'habitation servile et travailleur. La moralité est la suivante :

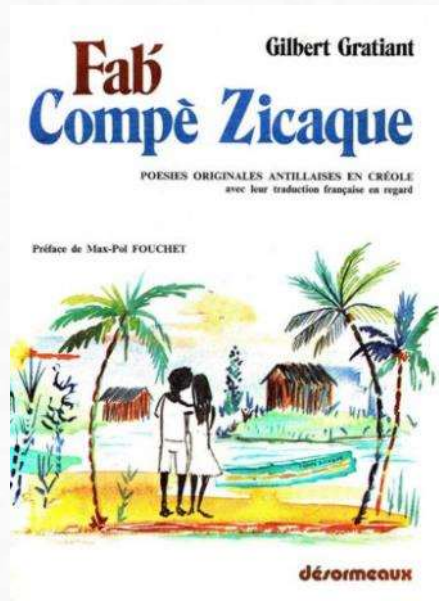
**Sèvi béké pli bon  
Passé allé marron,  
Pou vive dans bois évec sèpent  
Ett obligé allé volé  
Pou mangé,  
Ça pas la vie pou yon chritien  
Mennein.**

*Graphie créole de 1869*

Sèvi bétjé, pli bon pasé  
Alé mawon pou viv dan bwa  
épi sèpan é oblijé vòlè pou  
manjé  
Sa pa lavi pou an krétjen  
menm !

*Graphie créole actuelle*





**Gilbert Gratiant** a crée lui-même des fables créoles dont la plus célèbres est « Fab' Compè Zicaque »



**Marie Thérèse Julien-Lung-Fou** s'inspire des proverbes créoles et des thèmes de La Fontaine comme dans les exemples ci-dessous.

Transposition de La laitière et le pot de lait  
**Foc pas compté zé en tchou poul**

Compté zé qui en tchou poul'

Mi calcul qui mauvais

*Graphie créole de 1973*

Fok pa konté zé an tjoupoul

Konté zé an tjoupoul, mi katjil ki mové

*Graphie créole actuelle*

Transposition pour Le rat des villes et le rat des champs  
**Vaut mié piti cas'ou que grand case les autt'**

**Vomié piti kay ou pasé gran akay lézot**

## 2.5 Les proverbes créoles

Issu du rituel de la palabre en Afrique, le proverbe est une courte phrase, facile à mémoriser, chargée d'une morale, d'une sagesse populaire et bien souvent d'humour... Beaucoup sont nés dans le contexte social de l'esclavage.

Quelques exemples :

**A fòs makak karésé ich li, i tjwé'y.**

*À force d'avoir caressé son enfant, le macaque l'a tué.*

Signifie qu'à trop vouloir bien faire, on finit par tout détruire.

**Bèf douvan bwè dlo klè.**

*Le bœuf de devant boit de l'eau claire.*

Équivalent du proverbe « Premier arrivé, premier servi »

**Tro présé pa ka fè jou ouvè.**

*Une personne impatiente ne fait pas le jour commencer plus tôt.*

Signifie qu'il ne sert à rien de courir, qu'il vaut mieux accomplir les choses en toute sérénité.

**Chyen ni kat pat, sé an sèl chimen i ka fè.**

*Un chien a quatre pattes, mais il ne prend qu'un seul chemin.*

Signifie que l'on ne peut pas faire plusieurs choses à la fois.

**Sak vid pa ka tjenbé doubout.**

*Un sac vide ne tient pas debout.*

Signifie qu'il faut bien se nourrir pour être en forme.

**Voir quelques proverbes par ordre alphabétique**

## 3 Mœurs et croyances traditionnelles

### 3.1 Les esprits de la nuit

Dans la culture martiniquaise d'antan, la tombée du jour, correspondait à un certain nombre de croyances et divers esprits faisaient leur apparition et terrorisaient petits et grands.

- **La diablesse**, dressée sur une charrette passe emporter avec elle l'esprit des hommes volages.
- **Le zombi** quitte les cimetières et hante les nuits tropicales.
- **Le soucougnan** est une femme engagée qui a le pouvoir de voler dans les airs.
- **Le dorlis** visite les femmes endormies et abuse d'elles.
- **Le morphoisé** est un personnage qui se transforme en chien.
- **Le chouval Twa pat** est un homme transformé pour rappeler que c'est mal de rentrer chez soi en état d'ébriété.
- **La Maman Dio** est la sirène locale qui séduit par sa beauté et ses chants les hommes.



Une diablesse



## 3.2 Les « antidotes »

- **Le bain démarré** est un bain de citerne ( eau de pluie), de mer ou de rivière pris le 31 décembre à minuit afin de se délivrer des impuretés de l'année ou pour conjurer un mauvais sort.
- **Mettre les vêtements à l'envers** la nuit pour éviter la visite des mauvais esprits.
- **Mettre le balai tête en haut** la nuit pour se protéger du mauvais sort.
- **Prendre un bain de feuillage** le premier vendredi du mois contre le mauvais sort

## 3.3 Les superstitions

- Ne pas mettre les chaussures sous un lit, ça attire la maladie.
- Ne pas ouvrir de parapluie dans une maison, ça porte malheur.
- Ne pas balayer après 18 h, de peur d'être ruiné.
- Ne pas balayer sur les pieds d'une personne, car elle ne se mariera pas.
- Une libellule ou une grosse mouche dans une maison annonce une visite.
- Aménager en faisant entrer d'abord la table avec du pain pour ne pas manquer de nourriture.
- Porter une culotte usagée de couleur à son mariage pour maintenir l'union.
- Il ne faut pas laisser trainer ses cheveux car si un oiseau fait son nid avec, on devient fou.
- Ecraser un mille pattes rapporte de l'argent.
- Mettre un Saint Michel sous un parapluie pour arrêter la pluie.
- Ne pas mettre de robe bleue le 1<sup>er</sup> janvier sous peine de voir la misère toute l'année.

## RESSOURCES

- <http://www.courrierdesafriques.net/2016/10/10-ecrivains-martiniquais-qui-ont-marque-lhistoire-de-la-litterature>
- <http://madinina.fleurs.free.fr/litterat.htm>
- [https://takamtikou.bnf.fr/vie\\_des\\_bibliotheques/2017-11-21/il-tait-une-fois-le-conte-et-la-fable-cr-ole-d-couvrir-la-biblioth-](https://takamtikou.bnf.fr/vie_des_bibliotheques/2017-11-21/il-tait-une-fois-le-conte-et-la-fable-cr-ole-d-couvrir-la-biblioth-)
- <https://www.caraibes-mamanthe.org/la-litterature-de-la-caraibe-francophone/les-traditions-orales-aux-antilles/>
- <http://madinina.fleurs.free.fr/contes.htm>
- [Guadeloupe | Traditions et coutumes | Routard.com](#)
- [Croyances antillaises \(croirepublications.com\)](#)
- [Mythes, Légendes et Croyances traditionnelles des Antilles-Guyane | BLAKE'S](#)
- [Ces croyances qui nous mènent la vie dure - Culture en Guadeloupe \(franceantilles.fr\)](#)